

MARK SCHEME for the May/June 2007 question paper

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2007 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – May/June 2007	3248

Part 1: Directed Writing

Question 1 required candidates to write a short essay of about 150 words on the topic of:

"computer ki hamari zindagi men inqilab"

"The computer revolution in our lives"

Marks awarded on a scale of 6 for content and 9 for language.

Three main bullet points:

- Why computers are so important (2 marks)
- Some disadvantages of computers (2 marks)
- Their educational advantages (2 marks)

Up to 2 marks awarded for each bullet point, depending on whether they had given two facts and how much detail given.

If candidate overruns the prescribed word limit of 150 words, read up to about 200 words before ignoring any extra material.

9 for language according to published grid.

If only 2 bullet points covered maximum mark for language is 7 not 9.

[Total: 15]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE O LEVEL – May/June 2007	3248

Part 2: Letter, Report, Dialogue or Speech

(a) Report on Earthquake Fundraising

This should include:

- Appropriate introduction (1 mark)
- What funds are for? (1 mark)
- How it was organised (1 mark)
- Who took part (1 mark)
- How much money was raised (1 mark)

Total 5 for content.

15 for language according to published grid.

OR

(b) Letter to Penfriend

This should include:

- Address, etc. (1 mark)
- How long stay (1 mark)
- What you want to do (1 mark)
- Description of self (2 marks)

Total 5 for content.

15 for language according to published grid.

If candidate overruns the prescribed word limit of 200 words, read up to about 250 words before ignoring any extra material. Content and language marks will be reduced.

Part 3: Translation

Marks to be awarded for each phrase in the passage being appropriately translated.

The attached grid translation is for guidance only, as there are many ways of translating some of these phrases.

Marking is for transfer of meaning, NOT accuracy.

In effect, if you can read it, it is acceptable despite any spelling and grammatical errors, unless they make the meaning ambiguous.

English	Urdu accept	Notes	mark
1 Bill Gates, the founder of Microsoft,	میلن گیتور، مائیکروسافٹ کا بانی۔	1. There are often several ways to express these	1
2 is the richest man in the world.	دنیا کا امیر ترین شخص ہے۔	phrases in Urdu - Examiners should use their	1
3 Even he doesn't know	اس کو بھی کوئی پتہ نہیں	professional judgement to accept or reject certain	1
4 how much money he has in the bank.	کہتے ہیں وہ کتنے پیسے رکھتا ہے۔	phrases and words.	1
5 He gives millions of dollars	وہ اربوں ڈالرز دیتے ہیں۔	2. In general English words should be rejected	1
6 away to charities	خیراتی اداروں کو	where possible - obviously certain words such as	1
7 and his good works include	اور اس کے نیک کاموں میں سے	"report" have been commonly used in Urdu for a	1
8 funding research	تحقیقات پر پیسے لگا رہا ہے۔	long time, but words like "bedroom" and "bathroom"	1
9 into ways to combat malaria	میلیریا کو روکنے کے طریقوں میں	are not acceptable.	1
10 Having so much money	اسے سارے پیسے رکھتے ہوئے	3. If in doubt examiners should contact their team	1
11 it must be difficult.	مشکل ہے۔	leader.	1
12 to know how to spend it:	پچھ کیسے خرچ کر رہا!		1
13 Recently	حال ہی میں		1
14 an article appeared	ایک مضمون نظر آیا		1
15 in a Spanish newspaper	سپانوی اخبار میں۔		1
16 which reported that	جس میں خبر لکھی تھی کہ		1
17 Bill needed a bigger house for his family	میلن کو اپنے خاندان کے لیے زیادہ بڑا مکان کی ضرورت تھی۔		1
18 Of course it is only natural	یہ تو فطری بات ہے۔		1
19 that people want to have	کہ لوگ چاہتے ہیں		1
20 a big comfortable house	ایک بڑا اور آرام دہ مکان		1

English	Urdu accept	Notes	mark
21 in which to bring up one's children...	جس میں وہ اپنے بچوں کو پال سکیں۔		1
22 He is married	وہ شادی شدہ ہے۔		1
23 but only has four children.	مگر اس کے صرف چار بچے ہیں۔		1
24 two of whom are adopted.	جن میں سے دو گود میں لیے ہوئے ہیں۔		1
25 But Let me tell you about	لیکن میں بتاؤں گا		1
26 this house that he	اس گھر کے بارے میں		1
27 considers too small:	جسے وہ بہت چھوٹا سمجھتا ہے۔		1
28 there are twenty bedrooms	میں سونے کے کمرے ہیں		1
29 each with their own bathroom.	سب غسل خانے کے ساتھ		1
30 eight sitting rooms	آٹھ بیٹھک بھی ہیں		1
31 and an indoor gym and swimming pool	اندرونی جم اور تیرنا کا تالاب۔		1
32 in the basement.	ت خانے میں		1
33 Outside there are two tennis courts,	باہر ٹینس کے دو کورٹ ہیں		1
34 and parking for about fifty cars.	اور چکیاں گاڑیوں کو کھرا کرنے کی جگہیں ہیں		1
35 There is even a twenty-four seat cinema	اور چوبیس نشست والا سینما بھی ہے۔		1
36 Anyway, according to the newspaper,	بہر حال، اخبار کے مطابق۔		1
37 he needed a bigger house.	اس کو اور بڑا مکان کی ضرورت تھی۔		1
38 The funniest part was	سب سے مزید بات یہ تھی		1
39 that the journalist gave the article	مگر اخبار نویس نے مضمون کو		1
40 the headline "Poor Bill!"	”بے چارے بل“ کا عنوان رکھا		1
TOTAL 40/2 =			